

pismu, ki zadeva Fausta in v katerem označi svoj načrt kot „nekako idejo“, pravi tudi, da je „vse delo subjektivno“, to je *lirično*. Nato ga opisuje kot „simbolni in idejni svet in svet megla“; kesneje ga imenuje „barbarsko kompozicijo“ in pravi, da mu bo pri izdelavi „dobro služila nova teorija epske pesnitve“. Nato zopet poudarja lirizem svojega dela: „razpoloženje pomladi je *lirično*, kar mi zelo koristi pri moji *hapsodični drami*“. Faust mu je zopet „nordijski“ in „barbarski“ in še „poetski nestvor“, ki ni popolnoma brez vrednosti.

Te izjave, v katerih se oglašča rahlo začudenje poeta samega nad tem, kar mu je nastajalo, zelo dobro označujejo literarni ustroj te umetnine, ki je neopredeljiva mešanica lirike, epike in dramatike. Toda preko vsega dela je razlit čar dovršene lirike, ki je najmočnejši element v njem. Prav v tem lirizmu nudi Goethejev umotvor tudi popolno nadomestilo za važnejši nedostatek nego je neenotna artistična struktura, namreč za neplastičnost njegovega junaka, glede katere Faust zaostaja za Quijotom kakor tudi za Hamletom in Ojdipom. Gotovo je, da ga njegova dejanja označujejo premalo, da je njegova osebnost samo reliefna in da izgublja njegova usoda v simbolizmu drugega dela skoraj vso neposredno pretresljivost; toda v svojih monologih izpoveduje Faust z vso sugestivnostjo Goethejeve mogočne lirike človečnost, ki ji po ogromnosti metafizičnega vzgona ni prispodobe v galeriji ustvarjenih človečnosti. Njegova osebnost se v globinah besedila, ki so dostopne samo slutnji, neprestano staplja z Goethejevo in čim bolj bledí Faustov človeški lik, tem bolj žarí iz njega in iz vsega dela neprestano izmikajoča se osebnost tvorca, ki med to oslepljivo igro našepetava o sebi in o svetu brezdanje skrivnosti, ki bi se brez njegove stvaritve morale zdeti neizrazne.

(Konec prihodnjič.)

## IZ „IFIGENIJE“

(PETI PRIZOR ČETRTEGA DEJANJA) — J. W. GOETHE

Moram ga slušati; prijateljema  
 preti nevarnost silna. Ali, joj!  
 lastna usoda me straší in pláši.  
 O, naj mar ne otmèm si tihe nade,  
 ki sem v samoti jo lepó gojila?  
 Naj večno vlada to prokletstvo? Naj  
 nikoli več se z novim blagoslovom  
 ne vzpnè ta rod? — Potem vzemite vse!

Se sladka sreča, lepa moč življenja  
 omaga slednjič, pa prokletstvo ne bi?  
 Zaman tedaj sem upala, tu skrita,  
 daleč od svojega rodu usode,  
 da s čisto roko kdaj in s čistim srcem  
 izmijem madež s svoje rodne hiše.  
 Jedva je naglo, čudežno okreval  
 v mojem objemu brat od strašne boli,  
 komaj je blizu zaželeno ladja,  
 da v očetnjave me pristan povede,  
 že gluha sila mi z roko železno  
 nalaga dvojen greh: da vgrabim sveto,  
 zaupano mi, vso češčeno sliko  
 ter vkanim s tem moža, ki za življenje  
 in za usodo mojo gre mu hvala.  
 O, da se ne bi mi rodil naposled  
 v prsih upor! zgrabil še rahle duše  
 kot s kremplji jastrebovimi titanov,  
 starih bogov globoki črt do vas,  
 Olimpijci! Otmite me in si  
 otmite svojo sliko v moji duši.

V ušesih mi zveni starinska pesem —  
 že zabljena in zabljena z veseljem —  
 pesem, ki z grozo so jo pele Parke,  
 ko Tantal pal je s stola zlatega.  
 Trpele so s prijateljem odličnim;  
 srd vrel je v njih, strašan je bil njih spev.  
 Otrokom ga nam pela je dovilja,  
 sestri in bratu; dobro sem ga znala.

O, boj, rod človeški,  
 o, boj se bogov!  
 V njih večne roké  
 jim je dano gospodstvo,  
 da lahko počno ž njim  
 kot zdi se jim prav.

Ta boj se jih dvojno,  
 ki dvignejo kdaj ga!

Vrh gor, nad oblaki  
 pripravljeni stoli  
 krog zlatih so miz.

Če vname prepir se,  
 popadajo gostje  
 v sramoti, v zasmehu  
 v prepade noči  
 in čakajo ondi

zaman, v tmó ujeti,  
pravičnih sodbá.

Oní pa tam gori  
pirujejo večno  
pri zlatem omizju.  
Od gore do gore  
korakajo mirno:

iz žrel globočine  
obveva jih sapa  
vdušenih titanov  
kot vonj z žrtvenika  
prozoren oblak.

Od vsega zaróda  
odvrnejo pógled  
blagoslavljajoči  
in nočejo v vnukih  
več videti znanih  
in ljubljenih nekdej  
pradedovih črt.

To pele so Parke;  
poslušá pregnanec,  
star, v nočnih duplinah  
te pesmi in misli  
na deco in vnuke  
ter maje z glavó.

(Poslovenil *Fran Albrecht*.)

## PESEM DUHOV NAD VODAMI

J. W. GOETHE

Duša človeška  
je kot vodovje:  
z nebà prihaja,  
v nebo se dviga  
in zopet mora  
navzdol do zemlje,  
večno menjaje.

Vre iz visoke  
skalne strmine  
čisti izvirek,  
ljubko prši se  
v prosojnih valovih  
h gladki pečini,  
in mehko sprejet,  
vzvalovi kot koprena  
tiho šumljaje  
v globino naprej.

Koder čeri  
kljubujejo padcu,

se peni nevoljno  
stopnjo za stopnjo  
v prepad.

V plitvi strugi  
se vijè po livadi  
in v gladkem jezèru  
žari se obličje  
vsemu ozvezdju.

Veter je valu  
ljubki ljubimec,  
veter razgiblje  
peneče valove.

Duša človeška,  
ti si kot vodovje!  
Usoda človeška,  
kot veter si ti!

(Poslovenil *M. Premru*.)